Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do mnie: Synu człowieczy! Czy ożyją te kości? I odpowiedziałem: Panie JAHWE, Ty wiesz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy zapytał mnie: Synu człowieczy, czy te kości ożyją? Odpowiedziałem: Wszechmocny JAHWE, Ty wiesz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział do mnie: Synu człowieczy, czy te kości ożyją? Odpowiedziałem: Panie BOŻE, ty wiesz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł do mnie: Synu człowieczy! ożyjąli te kości? I rzekłem: Panujący Panie! ty wiesz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do mnie: Synu człowieczy, mniemasz, że żyć będą te kości? I rzekłem: JAHWE Boże, ty wiesz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rzekł do mnie: Synu człowieczy, czy kości te powrócą znowu do życia? Odpowiedziałem: Panie Boże, Ty to wiesz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł do mnie: Synu człowieczy, czy ożyją te kości? I odpowiedziałem: Wszechmocny Panie, Ty wiesz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedział do mnie: Synu człowieczy, czy te kości ożyją? Powiedziałem: Panie Boże, Ty wiesz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy zapytał mnie: „Synu człowieczy, czy te kości mogą ożyć?”. Odpowiedziałem: JAHWE BOŻE, Ty wiesz najlepiej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zapytał więc: - Synu człowieczy, czy te kości mogą ożyć? Odpowiedziałem: - Panie mój, Jahwe, Ty wiesz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Він сказав до мене: Людський сину, чи ці кості оживуть? І я сказав: Господи, Ти це знаєш. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem do mnie powiedział: Synu człowieka! Czy te kości mogą ożyć? Zatem odpowiedziałem: Panie, WIEKUISTY, Tobie to wiadomo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przemówił do mnie: ”Synu człowieczy, czy te kości mogą ożyć? ” Na to rzekłem: ”Wszechwładny Panie, JAHWE, ty dobrze wiesz”. |